

**CONTRATO DE SERVICIO DE CORRECCIÓN DE ESTILO DE MANUSCRITOS BIOMÉDICOS EN INGLÉS Y DE TRADUCCIÓN ESPAÑOL A INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL PARA LA FUNDACIÓN PARA LA INVESTIGACIÓN BIOMÉDICA DEL HOSPITAL UNIVERSITARIO LA PAZ, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO CON PLURALIDAD DE CRITERIOS. EXPEDIENTE PA 09-2023.**

**PREGUNTAS DE UN LICITADOR:**

*Es verdad, gracias por la aclaración.*

*Otra duda, ¿los certificados de buena ejecución de traducción pueden valer tanto para el lote de corrección como el de traducción?*

**RESPUESTA:**

*Buenos días,*

*tal y como establece el Pliego, los certificados tienen que estar basados en los trabajos o servicios del mismo tipo o naturaleza al que corresponde el objeto del contrato en el sector biomédico. Por tanto, como cada lote de la licitación cuenta con un objeto diferente, pues uno es corrección y otra traducción, dichos certificados deberán contener la especificación de dicho objeto contractual.*

*Espero haberte podido ayudar, cualquier otra duda me comentas sin problema.*

**PREGUNTAS DE UN LICITADOR:**

*En el Anexo VII, en el apartado “Plazos de entrega”, no nos queda claro cómo deberíamos de responder al criterio. Para indicar una reducción necesitamos saber el volumen estimado de las peticiones (número de palabras de cada archivo). ¿Se supone que se establece un periodo de 72 horas para realizar la entrega y debemos reducir ese periodo? ¿Cómo funcionan los tramos de 4 horas? Además, ¿podrían especificar cómo se puntuará esta reducción de los plazos?*

*En el anexo I, Proposición económica, para el lote 2, debemos indicar el precio ofertado tanto para la traducción de inglés a español, como de español a inglés. ¿Podrían proporcionar una estimación en base a un histórico previo del número de palabras que se tradujeron en cada una de las combinaciones?*

*Muchas gracias.*

**RESPUESTA:**

*Buenos días,*

- En relación a su primera cuestión, comentarle que en el PCJP (anexo I.1, pág 69) se encuentra la estimación de palabras en 3 años. Sin embargo, no podemos dar un nº de palabras por solicitud, ya que es un factor muy variante e imposible de garantizar.

Lamento no poder darle más información en relación a la estimación de peticiones, pero bueno, teniendo en cuenta el nº de palabras por año podría tener una cifra más cerrada.

El plazo máximo de entrega es de 72 horas contabilizadas como días hábiles, y contadas a partir de la fecha de envío del documento por la FIBHULP. Teniendo en cuenta el nº total de horas máximas de entrega, existen 18 tramos de 4 horas para reducir y puntuarse. Esto quiere decir, que, a más tramos a reducir, más puntuación. Por ejemplo, si de 72 horas como máximo para la entrega, ustedes únicamente ofertan la reducción de 1 tramo de 4 horas, quiere decir que la entrega la harán como máximo en 68 horas, y en torno a esa reducción, se establecerá la puntuación con la fórmula matemática establecida en el pliego. A mayor reducción para la entrega, mayor puntuación.

- En relación a su segunda cuestión, debo reiterarme en lo que le comentaba antes, no hay una estimación de nº de palabras por cada combinación, sino en la totalidad por 3 anualidades.